

РЕЦЕНЗИИ / REVIEWS

Рецензия на книгу
УДК [372.882+82](049.32)
DOI: 10.32516/2303-9922.2023.45.20

Рецензия на книгу: *Русская классика в диалоге с современностью: модели взаимодействия : монография / В. А. Доманский, О. Б. Кафанова, Н. А. Миронова, Н. А. Попова. М. : Флинта, 2022. 498 с.*

Ирина Евгеньевна Брякова

Оренбургский государственный педагогический университет, Оренбург, Россия, ibryakova@yandex.ru,
<https://orcid.org/0000-0002-6922-0197>

Аннотация. В рецензии рассматривается проблема актуализации русской классики в контексте движения литературного процесса от XIX века до современности; переводческий дискурс как способ актуализации классики на примере деятельности И. С. Тургенева как переводчика и современный немецкий перевод «Записок охотника» Тургенева В. Бишицки; изучение русской классики в контексте биографической прозы (исторический аспект проблемы), представлены литературоведческий и методический дискурсы литературных биографий писателей-классиков, рассматривается театрализация как один из действенных способов актуализации классики; диалог русской классики с новейшей литературой XXI века, тенденции в пересечении современных и классических текстов. Большое внимание уделяется педагогическому аспекту взаимодействия русской классики с современностью в диалоге: характеристике и этапам урока-диалога, педагогические условия возникновения учебных ситуаций; на примере изучения рассказа А. П. Чехова «Ионыч» представлена стратегия формирования читательской грамотности школьников; рассматриваются методические пути «оживления» классической литературы; цифровые технологии, которые прошли экспериментальную проверку (информационного типа и интерпретационного); алгоритмы создания данных технологий. Выделяются достоинства коллективной монографии: фундированность, глубокий культурологический и литературоведческий контекст, яркость и оригинальность научного исследования, востребованность как научным сообществом, так и учителями-словесниками, студентами-филологами и школьниками.

Ключевые слова: русская классическая литература, современная литература, постмодернистская литература, внутрикультурный диалог, биографическая проза, литературная биография, переводческий дискурс, театральная интерпретация, экранизация классики, интернет-технологии, урок-диалог, учебная ситуация, преподавание литературы в школе и вузе.

Для цитирования: Брякова И. Е. Рецензия на книгу: *Русская классика в диалоге с современностью: модели взаимодействия : монография / В. А. Доманский, О. Б. Кафанова, Н. А. Миронова, Н. А. Попова. М. : Флинта, 2022. 498 с.* // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. Электронный научный журнал. 2023. № 1 (45). С. 305—310. URL: http://vestospu.ru/archive/2023/articles/20_45_2023.pdf. DOI: 10.32516/2303-9922.2023.45.20.

Book review

Review of the book: *Domansky V. A., Kafanova O. B., Mironova N. A., Popova N. A. Russian Classics in dialogue with Modernity: models of interaction: monograph. Moscow, Flinta Publishing, 2022. 498 p.*

Irina E. Bryakova

Orenburg State Pedagogical University, Orenburg, Russia, ibryakova@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6922-0197>

© Брякова И. Е., 2023

Abstract. The review deals with the problem of updating Russian classics in the context of the movement of the literary process from the XIX century to the present; translation discourse as a way of updating the classics on the example of I. S. Turgenev's activity as a translator and the modern German translation of Turgenev's "Notes of a Hunter" by V. Bischitzky; the study of Russian classics in the context of biographical prose (the historical aspect of the problem), the literary and methodological discourses of literary biographies of classical writers are presented, theatrical interpretation is considered as one of the most effective ways of updating the classics; dialogue between Russian classics and the latest literature of the 21st century, trends in the intersection of modern and classical texts. Much attention is paid to the pedagogical aspect of the interaction of Russian classics with modernity in dialogue: the characteristics and stages of the lesson-dialogue, the pedagogical conditions for the emergence of educational situations; on the example of studying the story of A. P. Chekhov "Ionych", the strategy of forming the reader's literacy of schoolchildren is presented; methodical ways of "revival" of classical literature are considered; digital technologies that have passed experimental verification (information type and interpretation); algorithms for creating these technologies. The advantages of the collective monograph are highlighted: substantiation, deep cultural and literary context, brightness and originality of scientific research, being in demand both by the scientific community and language teachers, philology students and schoolchildren.

Keywords: Russian classics, modern literature, postmodern literature, intra-cultural dialogue, biographical prose, literary biography, translation discourse, theatrical interpretation, screen adaptation of classics, Internet technologies, lesson-dialogue, educational situation, teaching literature at school and university.

For citation: Bryakova I. E. Review of the book: Domansky V. A., Kafanova O. B., Mironova N. A., Popova N. A. Russian Classics in dialogue with Modernity: models of interaction: monograph. Moscow, Flinta Publishing, 2022. 498 p. *Vestnik of Orenburg State Pedagogical University. Electronic Scientific Journal*, 2023, no. 1 (45), pp. 305—310. DOI: <https://doi.org/10.32516/2303-9922.2023.45.20>.

Сегодня много говорят и спорят о нечитающем школьнике, подростке, снижении интереса к классической литературе, о важности формирования в цифровую эпоху читателя, способного откликнуться на художественное произведение.

В нашем уже изменившемся мире становится особенно значимым феномен русской классической литературы, дающей человеку нравственные и духовные ориентиры, являющейся матрицей литературного образования [3], матрицей «национальных универсалий — концептов, кодов, культурем, узловых понятий, которые представляют картину национального бытия и систему ценностей» [2, с. 14]. Отсюда множественность смыслов в тексте, которые не сразу открываются читателю, их непреходящая ценность. Авторы книги ищут и находят новые пути и способы изучения русской классики через актуализацию ее диалога с современностью. Следует отметить, что эту книгу ждали, и она оправдала надежды — стала явлением в современной методической науке.

Монография состоит из семи частей, логически вытекающих одна из другой: I часть «Актуализация классики в современном социокультурном пространстве: проблемы и пути решения» (В. А. Доманский), II часть «Методика изучения классической литературы: сравнительно-исторический аспект» (Н. А. Миронова), III часть «Русская классика и цифровые технологии обучения» (Н. А. Миронова), IV часть «Переводческий дискурс как способ актуализации классики» (О. Б. Кафанова), V часть «Русская классика и биографическая проза» (Н. А. Попова), VI часть «Русская классика и новейшая литература XXI века» (Н. А. Попова), VII часть «Русская классика в зеркале современного театра и кино» (В. А. Доманский, О. Б. Кафанова).

В первой части монографии раскрывается специфика русской классической литературы в двух ее наиболее значимых периодах (Золотой и Серебряный век). Данные периоды рассматриваются с философской, литературоведческой, культурологической позиций, поскольку, по мысли М. М. Бахтина, литературный текст ставит человека «на перекресток» коренных форм диалога [1], следовательно, считает В. А. Доманский, «и на перекресток» коренных форм бытия [2, с. 13]. Большое внимание в разделе уделяется педагогическому аспекту проблемы: литературная классика несет в себе большой воспитательный потенциал. «Диалог культур» и «диалог в культуре» — основной спо-

соб познания художественного текста и происходит посредством образов литературы и культуры, — доказательно утверждает В. А. Доманский. Художественные тексты XIX и начала XX века рассматриваются в «малом» времени (синхронном, конкретно-историческом) и «большом» (диахронном, жизни в веках), подчеркивается, что «только “большое время” возвращает их к жизни» [2, с. 15]. Иллюстрируя это положение примером судьбы романов А. С. Пушкина «Евгений Онегин», И. А. Гончарова «Обрыв», автор приходит к выводу, что новый этап бытования произведения в «большом времени» — это его современное звучание, его актуализация [2, с. 18]. Методологически важным является уточнение границы русской классики и перечень имен писателей, которых можно отнести к классикам как Золотого, так и Серебряного века, что и было сделано в первой части монографии.

Совершенно справедлива точка зрения авторов рассматривать проблему актуализации русской классики в контексте движения литературного процесса от XIX века до современности. В. А. Доманский выделяет три периода в XX и начале XXI века, которые связывает с тремя цивилизационными стадиями: индустриальной, постиндустриальной, информационной (цифровое общество), соотнося русскую литературу с данными периодами и рассматривая ее в диалоге с зарубежной литературой. В диалоге культур ученым рассмотрен колоссальный пласт литературы, обозначены пути и способы актуализации русской классики, выделенные в результате педагогического эксперимента, в котором приняли участие более 500 словесников. Все они были осмыслены и обобщены в четыре продуктивных подхода «оживления» классической литературы:

1. Глубокое, вдумчивое чтение.
2. Интерпретация художественных концептов и литературных кодов.
3. Путь от моделирования учебных диалогических ситуаций к учебному диалогу.
4. Создание виртуального музея классического произведения.

Безусловно ценными для учителя-словесника станут выделенные автором основные характеристики урока, построенного в форме учебного диалога [2, с. 68], этапы проведения урока-диалога [2, с. 69]. На примере изучения рассказа А. П. Чехова «Ионыч» представлена стратегия формирования читательской грамотности школьников (В. А. Доманский рассматривает ее как создание цепочки учебных ситуаций), выделяются условия возникновения учебных ситуаций. Убедительно представлены уроки, в которых рассматриваются примеры создания диалогических ситуаций.

Во второй части монографии (автор Н. А. Миронова) раскрывается история изучения и основные методы прочтения классики в отечественной школе, цифровые технологии на занятиях по изучению классических произведений. Цифровизация образования изменяет подходы к изучению русской классической литературы. В связи с этим Н. А. Миронова предлагает и обосновывает цифровые технологии изучения русской классической литературы, которые прошли экспериментальную проверку: цифровые технологии «информационного» типа (мультимедийная презентация, инфографика, интерактивный плакат, виртуальная экскурсия) и «интерпретационного» типа (видеолекция, блог, буктрейлер, скрайбинг, геймификация по сюжетным линиям произведения, по взаимодействию персонажей) [2, с. 134—135]. Наглядно и убедительно автор доказывает эффективность этих технологий, рекомендует учителю-словеснику алгоритм создания инфографики по русской классике [2, с. 152], приемы создания интерактивного плаката [2, с. 154], алгоритм виртуальных экскурсий [2, с. 171—174] и других технологий, представленных в третьей части монографии.

В четвертой части рецензируемой книги (автор О. Б. Кафанова) показан переводческий дискурс как способ актуализации классики на примере деятельности И. С. Турген-

нева как переводчика и пропагандиста русской классики на Западе, в частности интерпретатора и переводчика Н. В. Гоголя на французский язык, А. С. Пушкина. С другой стороны, представлен вышедший уже в наше время (2018 г.) новый немецкий перевод «Записок охотника» И. С. Тургенева Веры Бишицки, современные французские переводы поэзии С. А. Есенина. Доказательно звучит мысль автора о том, что «обращение к переводческому дискурсу способствует организации межкультурных диалогов в контексте литературного образования» [2, с. 274]. Оригинальная идея представления классики через современные переводы, безусловно, привлечет интерес обучающихся к классической литературе.

Важным является изучение русской классики в контексте биографической прозы, о чем размышляет автор пятой и шестой частей монографии Н. А. Попова, основательно раскрывая исторический аспект этой проблемы: отличие биографического романа от художественной биографии, соотношение в биографии факта и вымысла, меру ответственности писателя перед своим героем, причину популярности биографических жанров. Читателям представлены литературоведческий и методический дискурсы литературных биографий писателей-классиков. Н. А. Попова выделяет основные формы работы с биографической прозой, которые помогут пробудить интерес учащихся к личности писателя-классика [2, с. 308]. Значимой для учителей-словесников, студентов-филологов, школьников является подборка биографических книг в соответствии с персоналиями писателей, чьи произведения изучаются в средней и высшей школе [2, с. 308—317]. Автор убедительно доказывает, что привлечение биографической прозы способствует более глубокому постижению жизненного и творческого пути писателя.

Несомненный интерес вызывает диалог русской классики с новейшей литературой XXI века, которому посвящена шестая часть монографии, где Н. А. Попова выделяет четыре тенденции в пересечении современных и классических текстов:

1. Включение современными авторами в свои тексты микросюжетов, мотивов, образов, прецедентных текстов классики.
2. «Игра» современных писателей с классикой.
3. Стилизация произведений современных авторов под классическую литературу.
4. Идеино-тематическая связь современной литературы с классикой.

В диалоге с классикой рассматриваются биография и творчество современных авторов Е. Водолазкина, Г. Яхиной, М. Шишкина, В. Сорокина, М. Степновой, А. Г. Волоса.

В седьмой части представлена театрализация как один из самых действенных способов актуализации классики, так как «сценическое действие каждый раз происходит сейчас, в данное конкретное время, и не существует двух совершенно идентичных спектаклей, каждая постановка вносит что-то новое в интерпретацию классического произведения, приглашает зрителя к диалогу» [2, с. 370]. В. А. Доманский и О. Б. Кафанова доказывают, что продуктивный диалог происходит только в результате специально организованного взаимодействия читательской и зрительской деятельности. Авторами рассматриваются современные спектакли: Ю. Бутусова «Город, Женидьба, Гоголь», «Все мы прекрасные люди» (по пьесе И. С. Тургенева «Месяц в деревне»), А. Виднянского (постановка на сцене Александринского театра спектакля «Преступление и наказание» по роману Ф. М. Достоевского), инсценировка «Обрыва» И. А. Гончарова режиссером А. Ледуховским в Санкт-Петербургском ТЮЗе, к которой В. А. Доманский и О. Б. Кафанова отнеслись довольно критично. Интересно сопоставляются впечатления об инсценированной классике как школьников, так и профессионалов. Так, при анализе сценического прочтения романа Гончарова «Обрыв» режиссером А. Ледуховским приводятся полярные мнения критиков В. Пронина, М. Смирновой-Новицкой, зрителей. Совершенно

справедливо обосновывается позиция авторов главы: «В подобных случаях не обойтись без методического сопровождения, чтобы не оставлять учителей-словесников и молодых людей наедине с искусством, в котором отсутствуют ценностные смыслы» [2, с. 394].

Во второй главе седьмой части монографии «Современные сценические прочтения “Евгения Онегина” А. С. Пушкина: классический и постмодернистский дискурсы» подчеркивается важность диалога классики и современности: «Очень важно, чтобы в образовательной организации сложилась своя эстетическая среда, и музыкальные утренники и вечера ориентировались на высокое музыкальное искусство...» [2, с. 396]. Рассматривается оперная интерпретация «Евгения Онегина» — опера П. И. Чайковского «Евгений Онегин», подробно разбираются рецензии на спектакль режиссера Е. Арье в Большом театре, приводятся разные оценки спектакля. Сопоставляются две постановки «Евгения Онегина» в Мариинском театре: классическая Ю. Темирканова и модернистская А. Степанюка, которые создают интересный диалог и побуждают к новым прочтениям текста. Анализируются две постановки «Евгения Онегина» на сцене Михайловского театра (режиссеров А. Жолдака и В. Бархатова), отмечается как удача постановка Г. Исаакян в Пермском театре оперы и балета им. П. И. Чайковского, поскольку было «трепетное обращение к первоисточникам». Интересна идея создания в школах, вузах порталов или сайтов, на которых могут быть размещены театральные постановки и экранизации, рецензии, отзывы как специалистов, так и обучающихся. Справедливо отмечено, что подобная художественная интернет-среда станет «значимым сегментом общей культурной среды образовательного учреждения» [2, с. 425].

Следует отметить новизну и ценность предложенных в монографии материалов, их своевременность; монография основательная, фундированная, с большим культурологическим контекстом, литературой, которой может воспользоваться как исследователь, так и практикующий учитель, студент филологического факультета, школьник. Это серьезное филологическое и культурологическое исследование. Авторский коллектив доказал, что актуализация произведений классики (новые интерпретации, экранизации, сценическое прочтение, проекции в современную литературу) через диалог с современной литературой — верный путь постижения литературы в ее вершинных образцах и воспитания читателя, для которого книга становится ценностью.

Список источников

1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М. : Искусство, 1979. 423 с.
2. Русская классика в диалоге с современностью: модели взаимодействия : монография / В. А. Доманский, О. Б. Кафанова, Н. А. Миронова, Н. А. Попова ; отв. ред. В. А. Доманский. М. : Флинта, 2022. 498 с.
3. Чертов В. Ф., Трубина Л. А. Русская классика как основа школьного литературного образования // Преподаватель XXI века. 2012. № 4, т. 2. С. 174—183.

References

1. Bakhtin M. M. *Estetika slovesnogo tvorchestva* [Aesthetics of verbal creativity]. Moscow, Iskusstvo Publ., 1979. 423 p. (In Russian)
2. Domanskii V. A., Kafanova O. B., Mironova N. A., Popova N. A. *Russkaya klassika v dialoge s sovremennost'yu: modeli vzaimodeistviya: monografiya* [Russian Classics in dialogue with Modernity: models of interaction. The monograph]. Moscow, Flinta Publ., 2022. 498 p. (In Russian)
3. Chertov V. F., Trubina L. A. *Russkaya klassika kak osnova shkol'nogo literaturnogo obrazovaniya* [Russian Classics as the Basis of the School Literary Education]. *Prepodavatel' XXI veka — Prepodavatel XXI vek*, 2012, no. 4, pp. 174—183. (In Russian)

Информация об авторе

И. Е. Брякова — доктор педагогических наук, профессор

Information about the author

I. E. Bryakova — Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

Статья поступила в редакцию 29.11.2022; принята к публикации 20.02.2023

The article was submitted 29.11.2022; accepted for publication 20.02.2023